



nuova
SIMONELLI®
espresso coffee machines

MYTHOS **1**



LIBRETTO ISTRUZIONI (istruzioni originali)

USER HANDBOOK (Translation of the Original Instructions)

MANUEL D'INSTRUCTIONS (Traduction des Instructions Originales)

GEBRAUCHANWEISUNGEN (Übersetzung der Originalanleitungen)

INSTRUCCIONES DE MANEJO (Traducción de las Instrucciones Originales)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



Via M. D'Antegiano, 6 - 62020 Belforte del Chienti (MC) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:
Declare under our responsibility that the product:

SISTEMA ELETTRONICO DI MACINATURA PER CAFFE'
MODELLO: MYTHOS 
ELECTRONIC-INSTANTANEOUS COFFEE GRINDER SYSTEM
MODEL: MYTHOS-I

VERSIONE: 110V/60Hz - 230V/50Hz
VERSION: 110V/60Hz - 230V/50Hz

SERIE: AA
SERIES: AA

MATRICOLA DAL N°: 0001-01
SERIAL Nr.: 0001-01

al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle disposizioni:
to which this declaration relates, following the provisions of the directives:

D.P.R. N.777 del 23/08/82 - 89/109/CEE recepita con D.Lgs. 108/92
CEE 98/37 recep. con D.P.R. 459/96 - CEE 73/23, CEE 89/336 e CEE 93/68
recepite con D.Lgs. 615/96 e 626/96 - 86/594/CEE recepita con D.Lgs. 134/92
2002/95/CE - 2002/96/CE - 2003/108/CE recepite con D.Lgs. 151/05 -
2006/42/CE

ed è conforme alle direttive
following the provisions of the Directives

UNI EN 12100/1-2; UNI EN 294; CEI EN 55014-1/2; CEI EN 61000-3-2/3
CEI EN 60335-1; CEI EN 60335-2-14; CEI EN 50366; EN 60704-1:1994

Nuova Simonelli S.p.a
L'Amministratore Delegato
(Ottavi Nando)

Data: Settembre 2012

Versione Italiana	Pag. 4
English version	Pag. 12
Version française	Pag. 20
Deutsche Version	Pag. 28
Versión española	Pag. 36





1. INFORMAZIONI GENERALI



COSTRUTTORE:

NUOVA SIMONELLI - Via M. D'Antegiano, 6 - Belforte del Chienti, Macerata - Italy

MODELLO:

MYTHOS  - Sistema elettronico-istantaneo di macinatura per caffè.

2. DATI TECNICI

DESCRIZIONE	MODELLO	
	MYTHOS  220	MYTHOS  110
Voltaggio (V)	230	110
Frequenza (Hz)	50	60
Assorbimento (W)	575	960
Potenza motore (W)	300	315
Giri al minuto (rpm)	900	1090
Produttività (Kg/h)	15	15
Peso a vuoto (Kg)	22	22
Altezza (mm)	510	510
Larghezza (mm)	185	185
Profondità (mm)	400	400
Rumorosità (dBA)	65	65

3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

(vedi pagina 2, Fig. 1)

- | | | | |
|---|----------------------------|----|--|
| 1 | Corpo macchina | 7 | Aste portacoppa |
| 2 | Contenitore caffè in grani | 8 | Beccuccio erogatore |
| 3 | Coperchio contenitore | 9 | Linguetta apertura/chiusura
contenitore caffè |
| 4 | Interruttore di accensione | 10 | Pomello regolazione macinatura |
| 5 | Pannello di controllo | | |
| 6 | Micro di avviamento | | |

4. PANNELLO DI COMANDO (vedi pagina 2, Fig. 2)

- 1 Visualizzatore luminoso a cristalli liquidi
- 2 In modalità operativa decrementa una dose selezionata
- 3 In modalità operativa incrementa una dose selezionata
- 4 In modalità operativa seleziona una delle tre dosi
- 3+4 Insieme:** accesso alla programmazione

5. IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa.

Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriate manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore.

Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario.

Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze.

Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali.

Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile.

È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

5.1 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore.

Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto.

Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

6. AVVERTENZE E SICUREZZE

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Porre attenzione nella movimentazione della macchina, perché sussistono rischi di caduta.
- Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc.) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.
- Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di installazione e regolazione, devono essere lette e ben comprese le avvertenze di questo manuale.
- L'azienda non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osser-



vanza delle prescrizioni di sicurezza, installazione e manutenzione, di questo manuale.

- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
- Qualunque anomalia o difetto va tempestivamente segnalato al personale autorizzato e qualificato per effettuare l'installazione e la manutenzione.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghe.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
- L'installazione della macchina va effettuata esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
- Verificare l'integrità dei componenti e, qualora si verificano difetti o anomalie, sospendere l'installazione e chiederne la sostituzione.

6.1 CAMPO D'IMPIEGO E USO PREVISTO

- Il macinadosatore è concepito per un uso professionale da personale specializzato.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso per il quale è espressamente concepito, e cioè macinazione di caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata esperienza e conoscenza a meno che non siano controllati o date loro istruzioni.
I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchiatura.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature ($-5^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$).
- L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'installazione, oltre alle regole dettate dal comune buon senso e assicurarsi che vengano effettuate correttamente le periodiche operazioni di manutenzione.
- L'installatore, l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare al costruttore eventuali difetti o deterioramenti che possano compromettere l'originale sicurezza dell'impianto.
- L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene degli operatori e degli utenti.
- Le responsabilità derivanti dai componenti montati a bordo della macchina sono delegate ai rispettivi costruttori; le responsabilità del personale autorizzato all'uso della macchina sono delegate al cliente.
- L'apparecchio è utilizzabile 24 ore su 24 con servizio intermittente. I componenti della macchina sono stati progettati e realizzati per una durata di almeno 1000 ore di funzionamento.
- Tale durata è condizionata da una opportuna pulizia e manutenzione.

6.2 AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.

- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non esporre la macchina agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da persone non responsabili.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non utilizzare getti d'acqua o detergenti.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spengerlo e non manometterlo.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina della rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
- In caso di danneggiamento del cavo, far provvedere tempestivamente alla sua sostituzione presso il rivenditore autorizzato.
- Mentre l'apparecchio è in funzione non introdurre mai nel beccuccio **(11)** (vedi Fig.1) o nel contenitore del caffè in grani **(2)** (vedi Fig.1) cucchiali, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
- Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spengere sempre prima l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Per spostare o movimentare la macchina non prenderla mai dal contenitore caffè in grani.
- Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spengere immediatamente la macchina e contattare un centro assistenza autorizzato.

ATTENZIONE

Se il termico di protezione motore entra in funzione non tentare alcuna manovra, ma staccare la macchina dalla rete di alimentazione e accertarsi prima di riavviare la macchina che ogni anomalia sia stata risolta.

7. ISTRUZIONI D'USO

7.1 PREMESSA

Questo apparecchio è in grado di fare dosi molto precise, in quanto si basa sul tempo di macinatura.

E' necessario altresì, mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare, determinando anzi tutto il tipo di miscela di caffè (più o meno tostata) e il grado di macinatura. Si procede poi, alla programmazione del tempo di macinatura per ciascun tasto dose pesando il prodotto di macinatura.

- Durante l'installazione eseguire il collegamento elettrico.
- Dopo aver effettuato il collegamento elettrico, chiudere la linguetta **(9)** (vedi Fig. 1) posta alla base del contenitore di caffè in grani **(2)**.
- Togliere il coperchio **(3)** dal contenitore **(2)** e riempirlo di caffè in grani.
- Portare l'interruttore **(4)** in posizione "ON". La spia rossa posta sull'interruttore stesso si accenderà.
- Aprire la linguetta **(9)**.

- Appoggiare la coppa porta-filtro sulle aste (7) (vedi Fig. 4) e spingerla in avanti fino al contatto con il micro (6) per far fuoriuscire il caffè macinato dal beccuccio (8) (vedi Fig. 5).

ATTENZIONE

Per evitare otturazioni del beccuccio (8) tenere la coppa porta-filtro appoggiata sulle aste (7).

7.2 REGOLAZIONE DELLA MACINATURA

Per regolare la macinatura è necessario agire sul pomello (10) (ved. fig.3) ruotandolo in senso orario per fare una macinatura più fine o in senso antiorario per aumentare la grana del macinato. La regolazione è senza punti di fermo ed ad ogni giro del pomello corrisponde uno spostamento delle macine di 0,4 mm.

La macinatura viene impostata in fabbrica mettendo dapprima le macine a toccare tra loro (0), quindi portando le macine ad una distanza l'una dall'altra che corrisponde ad una macinatura media per il caffè espresso. Le macchine dotate di pomello azzerabile hanno la possibilità di fare lo zero sul punto di macinatura stabilito, tenendo ferma la parte alta del pomello e agendo sulla ghiera alla base. Attenzione, la regolazione della macinatura deve essere fatta gradualmente, macinando un po' di caffè ogni volta che si ruota il pomello di 2 indici (tacche) numerici. Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo la macchina può bloccarsi.

7.3 PROGRAMMAZIONE DELLA MACCHINA


-  Alla 1° accensione, l'apparecchio risulterà predisposto nella modalità impostata all'uscita della fabbrica e comunque, negli avvii successivi, si predisporrà sempre come nell'ultima modalità precedente lo spegnimento.

7.3.1 FUNZIONAMENTO



All'accensione, al termine del lamp-test, dopo aver visualizzato la release del software della centralina, il display mostra l'ultima dose erogata.

Sul display, nella riga superiore appare la scritta DOSE X (dove X rappresenta il numero della dose selezionata e varia da 1 a 3) mentre nella riga inferiore del display viene riportato il tempo in secondi impostato della dose selezionata.




Per cambiare la dose è sufficiente premere il tasto  e sul display appare nella riga superiore la nuova dose selezionata, mentre in quella inferiore il relativo valore impostato.

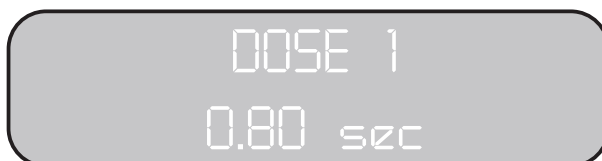


Se si vuole modificare "al volo" il valore della dose selezionata occorre utilizzare i tasti di incremento  e decremento .

A questo punto è possibile operare in due modi:

1. cambiare dose tramite il tasto  e passare alla dose successiva. Nel caso in cui via sia stata una modifica della dose, questa verrà salvata;
2. fare partire un'erogazione. Nel caso in cui via sia stata una modifica della dose, questa verrà salvata.

Per fare partire un'erogazione occorre inserire il portafiltro: nella riga inferiore viene visualizzato il tempo che scorre.



Nel caso di parzializzazione disattivata (si veda il paragrafo successivo) l'erogazione prosegue fino al termine, con o senza portafiltro inserito.

7.3.2 PARZIALIZZAZIONE DOSI

Questa funzione è abilitabile o meno attraverso una pagina di menù.

La parzializzazione delle dosi consente di poter interrompere una dosatura per poi riprenderla o meno in seguito.



Questa funzionalità è comandata dalla presenza o meno della coppa porta-filtro. Nel caso in cui questa funzione sia abilitata, se la coppa porta-filtro è inserita, la dosatura procede secondo la modalità selezionata, altrimenti, viene interrotta.

Una volta sospesa la dosatura, l'utente può scegliere tra due situazioni:




1. continuare la dosatura reinserendo la coppa porta-filtro fino al termine del tempo impostato (oppure interromperla di nuovo);
2. terminare la dosatura premendo uno dei tre tasti.

Durante la pausa di dosatura i led dei tre tasti lampeggiano segnalando la possibilità di interrompere la dosatura con qualsiasi dei tre tasti.




7.3.3 PROGRAMMAZIONE DOSI

Oltre alla modalità precedentemente descritta, è possibile modificare il valore delle dosi entrando in modalità programmazione dose. Per fare questo, senza portafiltro inserito, occorre premere contemporaneamente i tasti  e . Il display mostra nella riga superiore la scritta PROGRAMMAZIONE X (dove X rappresenta la dose selezionata e in modifica) mentre nella seconda riga il valore della dose in secondi.




Per modificare il valore della dose occorre utilizzare i tasti di incremento  e decremento . Per uscire e salvare le eventuali modifiche effettuate occorre premere il tasto .


7.3.4 MENU IMPOSTAZIONI

Per entrare nel menù, senza portafiltro inserito, è necessario premere contemporaneamente i tasti  e . Premendo il tasto , indicato a display da “>” si scorrono tutte le pagine del menù.

Vediamo in dettaglio le varie pagine:


PAGINA 1 - ABILITAZIONE PARZIALIZZAZIONE

Tramite il tasto di incremento  si abilita o meno la parzializzazione .

Tramite il tasto di selezione dose , si passa alla pagina del menù successiva.

PAGINA 2 - SCELTA DELLA LINGUA

Tramite il tasto di incremento  si selezionano via via le lingue disponibili per la centralina: ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, SPAGNOLO e TEDESCO.

Tramite il tasto di selezione dose , si esce dal menù.

8. PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.



ATTENZIONE

Non tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

8.1 PULIZIA

Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani **(2)** il quale è semplicemente appoggiato sul corpo macchina **(1)** e rimuovere lo strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito.



ATTENZIONE

Prima di rimuovere il contenitore **(2)** ricordarsi sempre di chiudere la linguetta **(9)**, altrimenti non viene via.

Non eseguendo questa operazione si rischia di far irrancidire il grasso con conseguenze negative sui caffè successivi.

Per la pulizia della base usare un panno inumidito.



ATTENZIONE

Per pulire il beccuccio di erogazione **(8)** da eventuali otturazioni di caffè usare un'aspirapolvere ed un pennellino, avendo la massima cura di non piegare in modo netto il flap alettato in PET. Quest'ultimo è estremamente flessibile, ma una piega netta potrebbe pregiudicarne il corretto funzionamento al punto da rendere necessaria la sua sostituzione.

8.2 MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tantomeno utilizzare ricambi non originali.

Per un buon funzionamento dell'apparecchio, è necessario cambiare le macine almeno ogni ~ 1000 Kg. di caffè macinato.

9. RICERCA GUASTI

Per qualunque inconveniente contattare il personale specializzato.

1. GENERAL INFORMATION



MANUFACTURER:

NUOVA SIMONELLI - Via M. D'Antegiano, 6 - Belforte del Chienti, Macerata - Italy

MODELS:

MYTHOS  - Elettronic-instantaneous coffee grinder system

2. TECHNICAL DATA

DESCRIPTION	MODEL	
	MYTHOS  220	MYTHOS  110
Volts (V)	230	110
Frequency (Hz)	50	60
Power (W)	575	960
El. Motor power (W)	300	315
Revolution per min. (rpm)	900	1090
Production rate (Kg/h)	15	15
Empty weight (Kg)	22	22
Height (mm)	510	510
Width (mm)	185	185
Depth (mm)	400	400
Noise factor (dBA)	65	65

3. APPLIANCE DESCRIPTION (see page 2, Fig. 1)

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Body machines 2 Coffee bean holder 3 Holder lid 4 Switch 5 Control panel | <ul style="list-style-type: none"> 6 Start-up micro-switch 7 Bowl support rods 8 Pouring lip 9 Open/closer holder tab 10 Grinding adjustment knob |
|--|--|

4. CONTROL PANEL (see page 2, Fig. 2)

- 1 Liquid crystal display
- 2 In operating mode, this decreases a selected dose
- 3 In operating mode, this increases a selected dose
- 4 In operating mode, this selects one of the three doses
- 3+4 **Together:** access to programming

5. IMPORTANT INFORMATION

This manual is designed for use by the user of the machine and/or by those performing maintenance on the machine and must be considered an integral part of the machine itself.

This manual provides information concerning correct use and appropriate maintenance of the machine, as well as useful indications for ensuring user safety. This manual must be preserved for the entire working life of the machine and must be transferred, together with the machine, to future users or owners. The information contained in this manual must not be construed as substituting the safety prescriptions and the technical data regarding installation and operation carried on the machine itself and on the packing materials. This manual reflects the current state of machine technology and shall not be considered obsolete solely because updated at a later date on the basis of acquired experience. The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual with no obligation to update previous versions except in exceptional cases. Improper use of the machine or use in manners other than those described in this manual shall invalidate the guarantee conditions and shall release the manufacturer from all responsibility, the machine must be used only by adult, responsible persons. This manual must be preserved with care: the manufacturer declines all responsibility for damages to persons or things or to the machine itself deriving from improper use or use in manners other than those described herein or in the case the maintenance and safety precautions described herein are not respected.

5.1 PRESERVATION OF THE MANUAL

This manual must at all times be available to the machine user and/or the persons performing maintenance on the machine, who must be provided with full information regarding correct machine use and residual risks.

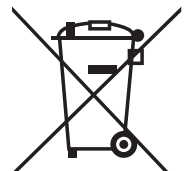
This manual must be preserved in a clean, dry place away from sources of heat. This manual must be used in a manner such as not to damage any part of its contents.

Do not remove, tear out or re-write any part of this manual for any reason. In case of loss of this manual or for further information, please contact your area retailer or the manufacturer.

6. PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES

Machine design has taken into account all reasonable user safety precautions; nevertheless, particular conditions of installation and/or handling may create unforeseen situations beyond the installer's control which will require case-by-case evaluation of residual risks. We recommend keeping the following in mind:

- Always handle the machine with care to avoid the danger of its falling.
- The packing materials (carton, cellophane, staples, polystyrene, etc.) can cut, wound or create hazards if used improperly or handled carelessly. Store such materials out of reach of children and irresponsible persons.
- This symbol on the appliance or package means that the appliance must not be considered as normal household refuse but that it must instead be delivered to an appropriate collection centre for the recycling of electric and electronic appliances. Make sure that this appliance is disposed of correctly and you too will be making your contribution to the prevention of negative effects on health and the environment, which could otherwise be caused by inadequate disposal. Recycling materials helps to preserve our natural resources. For more information about how to recycle this product, you can contact your local council office, local refuse disposal service or the retailer from whom you purchased the appliance.
- Before carrying out any installation or adjustment process, be sure to have read and thoroughly understood the warnings in this manual.
- The company cannot be held liable for any damage to people or property resulting from failure to respect the instructions concerning safety, installation and maintenance contained in this manual.



- The power cord of this appliance must never be replaced by the user. In the event of damage, switch off the appliance and only contact professionally qualified technicians for its replacement.
- Should you decide to no longer use this type of appliance, we recommend that you make it inoperative: unplug the appliance from the mains socket and cut off the power cord.
- All defects and/or anomalous machine behaviour should be reported immediately to authorized installation and/or maintenance personnel.
- Before connecting the machine, check that electrical power supply corresponds to the specifications on the data plate.
- Should the machine plug not be compatible with your socket, have the plug replaced with a suitable type by a qualified technician, who should also check that the section of the wires supplying the power outlet is suitable for the machine power requirements.
- Avoid use of multiple-plug adapters and extension cords.
- The ground wire must be connected; the electrical system must meet the standards set by local safety laws and regulations.
- The machine must be installed only by authorized, qualified personnel.
- Check that the machine components have suffered no damage during shipping; in the case defects or anomalies are found, interrupt installation and request replacement.

6.1 APPLICATIONS AND USE

- This grinder dispenser has been devised for professional use by trained personnel.
- The grinder/dispenser must be used only for the application for which it was designed; that is, grinding roasted coffee beans. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer shall not be held responsible for damages deriving from improper, erroneous or unreasonable use of the machine.
- The appliance must not be used by children or people with reduced, physical, sensorial or mental abilities. It must also never be used by people without the necessary skills and experience unless under supervision or during training.
Do not allow children to play with this equipment at any time.
- The machine is not designed for use in extreme environmental conditions and in any case at temperatures outside the -5°C to $+40^{\circ}\text{C}$ range.
- The user must respect the general safety regulations in force in the country in which the machine is installed as well as the rules of common sense, and shall be responsible for ensuring that periodic machine maintenance is correctly performed.
- The persons installing and using the machine and performing machine maintenance shall inform the manufacturer of any defects or damages due to wear that might jeopardize the original safety features of the machine.
- The installer shall be responsible for checking that the machine is installed in tolerable environmental conditions such as to not to create health or safety hazards for those using the machine.
- Any responsibility deriving from components manufactured and installed on the machine shall be assumed by the respective manufacturers; responsibility attributable to the persons authorized to use the machine shall be assumed by the customer.
- The machine is designed for 24-hour intermittent service. The machine components are designed and built to ensure at least 1000 hours' operation.
- Good cleaning and maintenance also contribute to determining long machine life.

6.2 BASIC SAFETY PRECAUTIONS

- Never touch the machine with damp or wet hands.
- Never use the machine when barefoot.
- Never attempt to unplug the machine by pulling the power cord or the machine itself.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (sun rain, etc.).
- Never allow the machine to be used by children or by irresponsible persons.

- Always use the appliance on a flat, steady surface that is able to support its weight.
- Always unplug the machine from the power supply before performing any cleaning or maintenance operations.
- Do not use jets of water or detergents for cleaning.
- In the case of machine breakdown or malfunction switch the machine off and do not tamper with it.
- For repairs contact only an authorized service center and request use of original spare parts.
- Non-observance of the above precautions may make the machine unsafe for future use.
- Do not leave the machine switched on when not in use. Unplug the machine when not in use.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Never insert spoons, forks or other utensils into the pouring lip **(11)** (see Fig. 1), or into the coffee grain container **(2)** (see Fig. 1) for any reason whatsoever while the appliance is operating.
- Always switch off the appliance before removing blockages from the pouring lip.
- Never place the appliance in water or other liquids.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.

WARNING

If the thermal breaker to protect the motor is triggered, do not attempt any other manoeuvre. Unplug the machine from the power mains and make sure that any problems have been solved before switching the machine on again.

7. INSTRUCTIONS FOR USE

7.1 PREMISE

This machine is capable of producing very precise doses, since it bases itself on the time of the grind. It is however necessary to fine tune the machine before starting to work, above all deciding the blend of coffee (lighter or darker roast) and the grade of grind. You then proceed to programming the time of grind for each dosage, weighing the ground product.

- Carry out the electrical connections during the installation process.
- After connecting to the electrical outlet, close the flap **(9)** (see Fig. 1) at the base of the whole bean coffee container **(2)**.
- Remove the lid **(3)** from the container **(2)** and fill with whole bean coffee.
- Bring the switch **(4)** to the “ON” position. The red led on the switch itself will come on.
- Open the flap **(9)**.
- Place the portafilter bowl on the rods **(7)** (see Fig. 4) and push it forwards until it comes into contact with the microswitch **(6)** to pour out the ground coffee through the nozzle **(8)** (see Fig. 5).

WARNING

Keep the portafilter bowl on the rods **(7)** to prevent the nozzle **(8)** from becoming clogged.

7.2 REGULATION OF THE GRIND

To adjust grinding fineness, it is necessary to use the knob **(10)** (see fig.3), turning it clockwise for finer grinding or anti-clockwise for a coarser grind. This adjustment does not have any stop points and each turn of the knob corresponds to a movement of 0.4 mm of the grinders.

Grinding fineness is factory set, with the grinders first adjusted so that they touch each other (0) and then moving the grinders so that they are at a distance to provide an average grinding fineness for espresso coffee. Grinders with re-settable adjustment knob can be set to zero at an established grinding point by holding the top part of the knob in position and using the ring nut on the base of the knob itself. Caution: grinding fineness adjustment needs to be performed gradually, grinding a little coffee each time that the knob is turned by two numbers (notches). The machine may seize up if the knob is moved by one turn while the motor is switched off.

7.3 PROGRAMMING OF THE MACHINE


 **The first time you turn on the machine, it will be on the mode programmed at the factory. Every time you turn on the machine it will set itself to the last settings prior to disconnecting.**

7.3.1 OPERATION



At switch-on, at the end of the lamp-test, after showing the software release of the control unit, the display will show the last dose poured.

The top line of the display will read DOSE X (with X being the number of the selected dose and this varies from 1 to 3) while the line underneath shows the time, in seconds, set for the selected dose.




To change the dose, press the  key and the top line of the display will show the new selected dose, while the bottom line shows the relevant setting.



To change the setting for the selected dose quickly it is possible to use the increase  and decrease  keys.

At this point it is possible to operate in two ways:

1. Change the dose using the  DOSE key and passing on to the next dose. Any change to the dose will be saved;
2. Start a pouring operation. If there has been any change to the dose, this will be saved.

To start pouring, it is necessary to insert the portafilter: the bottom line will show the amount of time passing.



In the case that splitting has been deactivated (see the following paragraph), the pouring operation will continue until its end, with or without the portafilter.

7.3.2 DOSE SPLITTING

This function is enabled or disabled from a page in the menu.



Doses can be split so as to be able to stop dosing and to resume it as required, at a later moment. This function is controlled by whether or not the portafilter cup is present. If the function is enabled and the portafilter is inserted, then the dosing will proceed according to the selected mode; if not it is interrupted.

Once dosing has been suspended, the user can choose one of two things:

1. To continue dosing by re-inserting the portafilter cup until the end of the set time (or interrupting it again);
2. To end dosing by pressing one of the three buttons.

While dosing is paused, the LEDs of the three buttons will flash to show that it is possible to interrupt dosing with any of the three buttons.




7.3.3 DOSE PROGRAMMING

As well as by using the method described above, it is also possible to edit dose values by entering the dose programming mode. To do this, without the portafilter inserted, it is necessary to press the buttons  and  at the same time. The top line of the display will read PROGRAMMING X (where X is the selected dose being edited) while the second line shows the dose setting in seconds.



To edit the value of the dose, it is necessary to use the increase  or decrease  buttons. To quit, saving any changes made, press the  button.


7.3.4 SETTINGS MENU

To enter the menu, without the portafilter inserted, it is necessary to  and  together. Pressing the , button, shown on the display as “>” will scroll through all of the menu pages.


These are the pages in detail:


PAGE 1 -ENABLE SPLITTING.

Pressing the  increase button will enable or disable splitting.

Pressing the , button will pass onto the next menu page.

PAGE 2 - LANGUAGE SELECT

Using the  increase button will select one of the languages available for the control unit: ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, SPANISH and GERMAN.

Using the , button will quit the menu function.

8. CLEANING AND MAINTENANCE



WARNING

Disconnect the machine from the electrical source before carrying out any cleaning or maintenance operation.



WARNING

Do not pull on the electric cable nor the machine itself, to remove the plug from the electrical outlet.

8.1 CLEANING

At least once a week it is necessary to remove the coffee bean container (2) which simply rests on the machine body (1). This is to remove the oily layer left by the coffee beans using a clean cloth.



WARNING

Before removing the container (2) always remember to close the tab (9), otherwise it will not come away.

If this operation is not performed, there is a risk that the grease will become rancid, with negative effects on the flavour of subsequent cups of coffee.

For the cleaning of the base use a damp cloth.



WARNING

To clean the nozzle (8) from any coffee blockage, use a vacuum cleaner and a small brush, taking great care not to fold or bend the PET flap. This flap is extremely flexible, but a sharp fold could prevent it from functioning properly to the point that it needs to be replaced.

8.2 MAINTENANCE

WARNING

Maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.

WARNING

Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.

Do not carry out unprofessional or dangerous repairs, do not use non-original spare parts.

9. IDENTIFYING BREAKDOWNS

Contact specialized personnel.

1. INFORMATIONS GENERALES



CONSTRUCTEUR:

NUOVA SIMONELLI - Via M. D'Antegiano, 6 - Belforte del Chienti, Macerata - Italy

MODELE:

MYTHOS  - Système électronique instantané de moulure pour le café

2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION	MODELE	
	MYTHOS  220	MYTHOS  110
Voltage (V)	230	110
Frequence (Hz)	50	60
Absorbtion (W)	575	960
Puissance moteur (W)	300	315
Nombre de tours/minute (rpm)	900	1090
Productivite (Kg/h)	15	15
Poids à vide (Kg)	22	22
Hauteur (mm)	510	510
Largeur (mm)	185	185
Profondeur (mm)	400	400
Evalutation de la rumeur (dBA)	65	65

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (voir page 2 Fig. 1)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Corps machine 2 Conteneur cafe en grains 3 Couvercle conteneur 4 Interrupteur 5 Panneau de controle 6 Microswitch pour la mise en route | <ul style="list-style-type: none"> 7 Tiges de support porte-filtre 8 Versoir cafe 9 Languette d'ouverture/fermeture conteneur du cafe 10 Bouton de regulation moulure |
|--|---|

4. PANNEAU DE COMMANDE (voir page 2 Fig. 2)

- 1 Ecran lumineux à cristaux liquides
- 2 En modalité d'actionnement, décrémente une dose sélectionnée
- 3 En modalité d'actionnement, incrémente une dose sélectionnée
- 4 En modalité d'actionnement, sélectionne l'une des trois doses
- 3+4 **En même temps:** accès à la programmation

5. IMPORTANCE DU LIVRET D'INSTRUCTIONS

Le livret est destiné à l'utilisateur et/ou au manutentionnaire de la machine, et est considéré faisant partie intégrante de la machine.

Le présent livret a pour fonction de fournir des informations pour un usage correct et une maintenance appropriée de la machine, et aussi de garantir la sécurité de l'opérateur.

Le livret doit être conservé durant toute la vie de la machine et doit être délivré à tous les utilisateurs ou propriétaires suivants. Les indications de ce livret ne remplacent pas les dispositions de sécurité et les caractéristiques techniques pour l'installation et le fonctionnement appliqués directement sur la machine et sur l'emballage. Ce livret se réfère à l'état actuel de la technique et ne pourra à l'avenir être considéré inapproprié. Parce qu'il aura été ajourné sur la base de nouvelles expériences. Le constructeur se réserve le droit de modifier ce livret sans avoir l'obligation d'ajourner les éditions précédentes, sauf cas exceptionnels.

Un usage inapproprié de la machine ou différent de celui indiqué dans ce livret, annule toute possibilité de garantie ou responsabilité du constructeur; l'utilisation doit être effectuée par une personne adulte et responsable.

Il est nécessaire de conserver soigneusement le présent livret, car le constructeur ne répond pas des dommages causés aux personnes ou aux choses, ou subies par la machine si cette dernière est utilisée de manière non conforme au livret, ou dans le cas où ne sont pas respectées les prescriptions de maintenances et de sécurité.

5.1 CONSERVATION DU LIVRET

Le présent livret doit être toujours à disposition de l'utilisateur et/ou du manutentionnaire, lequel a l'obligation d'être informé sur l'usage correct de la machine et sur d'éventuels risques résiduels. Il doit être conservé en un lieu sec, propre et protégé de la chaleur.

Utiliser le livret sans en dommager le contenu.

Ne pas arracher ou réécrire sous aucun prétexte quelques parties que ce soit du livret.

En cas de perte du livret ou de demande d'ultérieures informations, contacter le revendeur local ou bien le constructeur.

6. AVERTISSEMENTS ET SECURITE

Le constructeur a raisonnablement prévu tout type de sécurité prévisible afin de garantir la protection des utilisateurs, mais la grande variété de conditions d'installations et/ou d'utilisations peuvent créer des situations incontrôlables ou imprévisibles. Pour cela il est nécessaire d'évaluer les risques résiduels et prendre en considération les suggestions suivantes:

- Faire attention aux déplacements de la machine, car il y a risque de chute.
- Les éléments d'emballage (cartons, cellophane, pointes métalliques, polystyrolé... etc.) peuvent couper, blesser ou être dangereux s'ils ne sont pas utilisés soigneusement ou de façon non appropriée; ne pas laisser à portée de main des enfants ou de personnes irresponsables.
- Ce symbole sur le produit ou sur la confection indique que le produit ne doit pas être considéré comme un déchet normal, mais doit être livré à une décharge appropriée pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit a été éliminé correctement, vous contribuerez à prévenir d'éventuels dommages pour la santé et l'environnement. Le recyclage des matériaux aide à conserver les ressources naturelles. Pour de plus amples informations concernant le recyclage de ce produit, vous pouvez contacter le bureau municipal, le service local de ramassage des ordures ou bien le revendeur à qui vous l'avez acheté.
- Avant de procéder à tout type d'installation et régulation, les avertissements de ce livret doivent être bien compris.
- Le constructeur n'est pas responsable des dommages causés aux personnes ou aux choses dérivant d'une non observation des prescriptions de sécurité, installations et manu-



tentions contenues dans ce livret.

- Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être substitué par l'utilisateur de la machine. En cas de dommages, éteindre l'appareil et s'adresser exclusivement aux techniciens qualifiés.
- Si on décide de ne plus utiliser l'appareil, il est vivement recommandé d'en rendre son utilisation impossible en coupant, seulement après avoir débranché la prise, le câble d'alimentation.
- Si une anomalie ou un défaut se manifestent, ils doivent être immédiatement signalés aux techniciens autorisés et qualifiés pour effectuer la maintenance.
- Avant de brancher l'appareil vérifier que les informations reportées sur la plaque de l'appareil soient égales à celles de la distribution d'électricité.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et l'appareil faire changer la prise par un technicien qualifié, lequel doit s'assurer que la section des câbles de la prise soit conforme à la puissance absorbée par l'appareil.
- L'utilisation d'adaptateur, prises multiples et/ou allonges est déconseillée.
- La prise de terre est obligatoire ainsi que la conformité de l'installation électrique avec les lois en vigueur du pays.
- L'installation de la machine doit être effectuée seulement par un technicien autorisé et qualifié.
- Vérifier l'intégrité des composants de la machine et suspendre l'installation si des anomalies ou défauts apparaissent.

6.1 DOMAINE D'UTILISATION

- L'appareil est conçu pour un usage professionnel fait par des personnes spécialisées.
- L'appareil doit être destiné exclusivement à la mouture de café en grains torréfiés. Tout autre usage doit être considéré impropre et donc dangereux.
- Le constructeur ne peut être considéré responsable pour d'éventuels dommages dérivants d'utilisation impropres, non conformes et irraisonnables.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par les enfants ou par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dépourvues d'une expérience et d'une connaissance appropriées sauf si contrôlées ou correctement instruites. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé dans des conditions climatiques extrêmes et en tous cas compris entre un intervalle de température de -5°C à $+40^{\circ}\text{C}$.
- L'utilisateur doit se conformer aux normes de sécurité en vigueur dans le pays d'installation en plus des règles dictées par le bon sens commun et s'assurer que la machine soit périodiquement révisée.
- L'installateur, l'utilisateur ou le manutentionnaire doivent signaler au constructeur d'éventuels défauts ou détériorations qui peuvent compromettre la sécurité d'origine de l'appareil.
- L'installateur a l'obligation de vérifier les correctes conditions climatiques de façon que celles garantissent la sécurité et l'hygiène des utilisateurs.
- Les responsabilités dérivants des composants de la machine appartiennent aux constructeurs respectifs ; les responsabilités du personnel autorisé à utiliser l'appareil appartiennent au client.
- L'appareil est utilisable 24/24H avec service intermittent. Les composants de la machine ont été projetés et réalisés pour une durée de 1000 heures de fonctionnement minimum.
- Cette durée est conditionnée par un nettoyage et une maintenance appropriés.

6.2 AVERTISSEMENTS FONDAMENTAUX

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées.
- Ne pas utiliser l'appareil ayant les pieds nus.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour débrancher la prise.
- Ne pas exposer la machine aux agents atmosphériques (soleil, pluie...).
- Ne pas en laisser l'utilisation à des enfants ou des personnes irresponsables.
- Mettre l'appareil sur un plan horizontal, stable et capable de supporter le poids de la machine.

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou manutention, débrancher la prise d'alimentation.
- Ne pas utiliser eau ou détergents.
- En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre immédiatement.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser exclusivement à un centre d'assistance technique autorisée et demander l'utilisation de pièces originales.
- Le non respect de cette dernière règle peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil branché inutilement. Débrancher la prise si l'appareil n'est pas utilisé.
- Ne pas boucher les ouvertures ou fentes de ventilation, et ne pas y introduire eau ou liquide d'aucune sorte.
- En cas de dommages du câble, le faire changer immédiatement par le revendeur autorisé.
- Pendant que l'appareil fonctionne, ne jamais introduire dans le versoir du café **(11)** (voir Fig. 1) ou dans le conteneur du café en grains **(2)** (voir Fig. 1) cuillères, fourchettes ou quelque autre objet.
- Pour extraire d'éventuels objets qui boucheraient le versoir, éteindre toujours d'abord l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.
- Pour déplacer l'appareil ne jamais le prendre par le conteneur du café en grains.
- Dans le cas où un corps étranger bloque le moteur, éteindre immédiatement la machine et contacter un centre assistance autorisé.



ATTENTION

Si le relais thermique de protection moteur entre en fonction, ne tentez aucune manœuvre mais débranchez la machine du réseau d'alimentation et vérifiez avant de faire redémarrer la machine que toutes les anomalies aient été résolues.

7. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

7.1 PREMICES

Cet appareil est capable de faire des doses très précises, car le fonctionnement est basé sur le temps de moulure. Il est nécessaire de régler l'appareil avant de commencer le travail, en sachant que chaque mélange de café (plus ou moins torréfié) doit être moulu d'une manière différente.

On procède ensuite à la programmation du temps de moulure pour chaque bouton-dose en pesant le produit moulu.

- Durant l'installation, effectuer le branchement électrique.
- Après avoir effectué le branchement électrique, fermer la languette **(9)** (voir Fig. 1) située sur la base du récipient du café en grain **(2)**.
- Enlever le couvercle **(3)** du conteneur **(2)** et le remplir de café en grains.
- Mettre l'interrupteur **(4)** en position "ON". Le led rouge posé sur l'interrupteur même s'allumera.
- Ouvrir la languette **(9)**.
- Poser le porte-filtre sur les tiges **(7)** (voir Fig. 4) et le pousser en avant jusqu'à ce qu'il soit en contact avec le micro **(6)** pour faire sortir le café moulu à travers le bec **(8)** (voir Fig. 5).



ATTENTION

Pour éviter d'obstruer le bec **(8)**, laisser le porte-filtre posé sur les tiges **(7)**.

7.2 REGLAGE DE LA MOULURE

Pour régler le degré de mouture, il faut agir sur le pommeau (10) (voir fig.3) en le tournant vers la droite pour obtenir une mouture plus fine et vers la gauche pour augmenter le grain du café moulu. Le réglage n'a pas de cran d'arrêt et chaque tour de la poignée correspond à un déplacement des meules de 0,4 mm.

La mouture est calibrée à l'usine en positionnant d'abord les meules en contact les unes des autres (0), puis en les positionnant à une distance l'une de l'autre correspondant à une mouture moyenne pour le café Espresso. Les machines équipées d'une poignée zérotable ont la possibilité d'établir le point zéro sur le point de mouture choisi, en maintenant fixe la partie haute de la poignée et en agissant sur la frette située sur la base. Attention, le réglage de la mouture doit être effectué graduellement, en moulant un peu de café chaque fois que l'on tourne la poignée de 2 crans numériques. Si on tourne le pommeau d'un tour quand le moteur est arrêté, la machine peut se bloquer.

7.3 PROGRAMMATION DE L'APPAREIL




Lors de la 1ère mise en route, l'appareil sera réglé dans la modalité choisie par le constructeur. Pour toutes les mises en route successives, l'appareil sera automatiquement réglé sur la dernière modalité choisie par l'utilisateur.

7.3.1 FONCTIONNEMENT



Quand on allume la machine, à la fin du lamp-test, après avoir visualisé la mise à jour de la version du logiciel de la centrale, l'afficheur montre la dernière dose distribuée.

Sur la ligne supérieure apparaît le message DOSE X (où X représente le numéro de la dose sélectionnée et varie de 1 à 3) alors que la ligne inférieure indique le temps programmé, exprimé en secondes, de la dose sélectionnée.




Pour changer la dose, il suffit d'appuyer sur la touche  et l'afficheur visualise sur la ligne du haut la nouvelle dose sélectionnée, et sur la ligne du bas la valeur programmée correspondante.



Si on veut modifier "sur le coup" la valeur de la dose sélectionnée, il faut utiliser les touches de décrémentation  et d'incrément .

Il est possible, à ce point, d'agir de deux façons différentes:

1. changer la dose à travers la touche  et passer à la dose suivante. Si un changement de dose à été effectué, il sera enregistré;
2. distribuer un café. démarrer une distribution. Si un changement de dose à été effectué, il sera enregistré.

Pour faire démarrer une distribution, il faut introduire le porte-filtre: l'afficheur visualise, sur la ligne du bas, le temps qui s'écoule.



Si la fonction de segmentation des doses est exclue (voir paragraphe suivant), la distribution se poursuit jusqu'à la fin, avec ou sans porte-filtre installé.

7.3.2 SEGMENTATION DES DOSES

Cette fonction peut être validée ou exclue à travers une page de menu.



La segmentation des doses permet d'interrompre un dosage et de le reprendre par la suite. Cette fonction est commandée par la présence ou non du porte-filtre. Si cette fonction est validée, si le porte-filtre a été installé, le dosage se poursuit selon la modalité sélectionnée, autrement, il est interrompu.

Quand le dosage est interrompu, l'utilisateur peut choisir entre ses deux solutions:




- 1 continuer le dosage en réinstallant le porte-filtre jusqu'à la fin du temps programmé (ou en l'interrompant de nouveau);
- 2 terminer le dosage en appuyant sur l'une des trois touches.

Durant la pause du dosage, les LED des trois touches clignotent pour indiquer la possibilité d'interrompre le dosage en appuyant sur l'une d'elles.




7.3.3 PROGRAMMATION DOSES

Outre la modalité précédemment décrite, il est possible de modifier la valeur des doses en accédant à la modalité Programmation doses. Pour cela, sans le porte-filtre installé, il faut appuyer simultanément sur les touches  et  l'afficheur montre, sur la ligne du haut, le message PROGRAMMATION X (où X représente la dose sélectionnée et en phase de modification) alors que la deuxième ligne indique la valeur de la dose en secondes.



Pour modifier la valeur de la dose, il faut utiliser les touches de décrémentation  et d'incrément . Pour quitter la Programmation dose et enregistrer les éventuelles modifications effectuées, frapper la touche XXX .

7.3.4 MENU PROGRAMMATIONS

Pour accéder au menu, sans le porte-filtre installé, il est nécessaire de frapper simultanément les touches  et . En appuyant sur la touche , indiquée sur l'afficheur par ">", on fait défiler les pages du menu.


Voyons dans le détail les différentes pages:

PAGE 1 – VALIDATION SEGMENTATION DOSES

La touche d'incrément  permet de valider ou d'exclure la segmentation des doses.

La touche de sélection doses , permet de passer à la page du menu suivante.

PAGE 2 – CHOIX DE LA LANGUE

La touche d'incrément  permet de sélectionner au fur et à mesure les langues disponibles pour la centrale: ITALIEN, ANGLAIS, FRANCAIS, ESPAGNOL et ALLEMAND.

La touche de sélection doses , permet de quitter le menu.

8. NETTOYAGE ET MANUTENTION



ATTENTION

Débrancher la prise électrique avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou manutention.



ATTENTION

Pour débrancher la prise électrique, agir sur la prise même. Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil même.

8.1 NETTOYAGE

Au moins une fois par semaine, retirer le récipient du café en grains (2) qui est simplement posé sur le corps machine (1) et éliminer la couche huileuse laissée par les grains de café à l'aide d'un chiffon propre.



ATTENTION

Avant d'extraire le récipient (2) refermer toujours la languette (9), autrement il n'est pas possible de le retirer.

Si vous n'effectuez pas cette opération, vous risquez de faire rancir le gras avec des conséquences négatives sur les prochains cafés.

Pour le nettoyage de la base, utiliser un chiffon un peu umide.



ATTENTION

Pour nettoyer le bec verseur (8) et éliminer les éventuels engorgements de café, utiliser un aspirateur et un petit pinceau, en faisant très attention à ne pas plier de façon nette le flap à ailettes en PET. Ce dernier est extrêmement flexible, mais un pli net pourrait compromettre son fonctionnement correct au point de devoir le remplacer.

8.2 MANUTENTION



ATTENTION

Les opérations de manutentions doivent être effectuées par un personnel spécialisé et autorisé par le constructeur.



ATTENTION

Ne pas effectuer réparations non professionnels et ne pas utiliser pièces de rechanges non d'origine.

Pour le bon fonctionnement de l'appareil il est nécessaire changer les moules au moins tout les 1000 kg de café moulu.

9. RECHERCHE BLOCAGE

Contactez le personnel spécialisé.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN



HERSTELLER:

NUOVA SIMONELLI - Via M. D'Antegiano, 6 - Belforte del Chienti, Macerata - Italy

MODELL:

MYTHOS  - Elektronisches Instant- Mahlsystem für Kaffee

2. TECHNISCHE DATEN

BESCHREIBUNG	MODELL	
	MYTHOS  220	MYTHOS  110
Spannung (V)	230	110
Frequenz (Hz)	50	60
Stromaufnahme (W)	575	960
Motorleistung (W)	300	315
Drehgeschwindigkeit (rpm)	900	1090
Produktivität (Kg/h)	15	15
Leergewicht (Kg)	22	22
Höhe (mm)	510	510
Breite (mm)	185	185
Tiefe (mm)	400	400
Geräuschpegel (dBA)	65	65

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTS (siehe S. 2, Abb. 1)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Maschinengehäuse 2 Kaffeebohnenbehälter 3 Behälterdeckel 4 Einschalter 5 Bedientafel 6 Start- Micro | <ul style="list-style-type: none"> 7 Siebhalter-Auflagegestangen 8 Abgabeschnabel 9 Lasche zum Öffnen/Schließen des Kaffeebehälters 10 Einstellknopf Mahlen |
|--|---|

4. STEUERTAFEL (siehe S. 2, Abb. 2)

- 1 Flüssigkristall- Leuchtanzeige
- 2 Verringert während des Betriebs die gewählte Dosis
- 3 Steigert während des Betriebs die gewählte Dosis
- 4 Dient während des Betriebs zur Auswahl einer der drei möglichen Dosen
- 3+4 **Gemeinsam:** Zugang zur Programmierung

5. BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch ist für den Benutzer und/oder den Wartungstechniker der Maschine bestimmt und ist als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten.

Das vorliegende Handbuch hat den Zweck, Informationen zum korrekten Gebrauch und zur richtigen Wartung zu liefern und die Sicherheit des Bedieners zu wahren.

Das Handbuch muss über die gesamte Standzeit der Maschine verwahrt werden und ist an jeden anderen Benutzer oder nachfolgenden Eigentümer weiter zu geben.

Die im vorliegenden Handbuch gegebenen Hinweise ersetzen nicht die Sicherheitsangaben und die technischen Installations- und Betriebsdaten, die direkt an der Maschine und den Verpackungen angegeben sind.

Das vorliegende Handbuch entspricht dem aktuellen Stand der Technik und kann nicht als unzureichend betrachtet werden, sofern es aufgrund neuer Erfahrungen später aktualisiert werden sollte.

Der Hersteller behält sich darüber hinaus das Recht vor, das Handbuch ohne Verpflichtung zur Aktualisierung vorheriger Ausgaben zu ändern, es sei denn in Ausnahmefällen.

Ein unsachgemäßer oder von den Angaben des vorliegenden Handbuchs abweichender Gebrauch der Maschine macht die Garantie hinfällig und schließt jegliche Haftung des Herstellers aus. Die Maschine muss durch eine erwachsene und verantwortungsbewusste Person bedient werden.

Das vorliegende Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden, da der Hersteller nicht für Personen-, Sach- oder Maschinenschäden haftet, die durch von den Angaben abweichende Verwendung bzw. Nichteinhaltung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften bedingt sind.

5.1 VERWAHRUNG DES HANDBUCHS

Das vorliegende Handbuch muss dem Benutzer und/oder dem Wartungstechniker jederzeit zur Verfügung stehen, da beide über den korrekten Betrieb der Maschine und über eventuelle Restrisiken informiert sein müssen. Das Handbuch ist an einem trockenen, sauberen, vor Hitze geschützten Ort aufbewahrt werden. Das Handbuch ist so zu verwenden, dass sein Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Unter keinen Umständen dürfen Seiten des Handbuchs entfernt, herausgerissen oder inhaltlich verändert werden.

Bei Verlust des Handbuchs oder zur Anforderung weiterer Informationen setzen Sie sich bitte mit dem Händler Ihres Gebiets oder mit dem Hersteller in Verbindung.

6. WARNHINWEISE UND SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Der Hersteller hat im Rahmen des Möglichen alle Sicherheitsmaßnahmen getroffen, um die Unversehrtheit des Benutzers zu gewährleisten. Durch unterschiedliche Installations- und/oder Beförderungsbedingungen können jedoch unkontrollierbare und unvorhersehbare Situationen eintreten. Eventuelle Restrisiken müssen daher jederzeit in Betracht gezogen werden. Darüber hinaus sind folgende Hinweise zu berücksichtigen:

- Seien Sie bei der Beförderung der Maschine vorsichtig, da die Gefahr besteht, dass sie herunter fällt.
- Die Verpackungselemente (Karton, Cellophan, Metallklammern, Styroporsteile usw.) können scharfkantig sein, Verletzungen hervorrufen oder gefährlich werden, wenn sie unvorsichtig gehandhabt oder unsachgemäß verwendet werden. Lassen Sie Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen liegen.
- Dieses Symbol am Produkt bzw. auf der Packung bedeutet, dass das Produkt nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden darf, sondern bei einer geeigneten, für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gerüsteten Stelle abgegeben werden muss. Indem Sie eine korrekte Entsorgung des Geräts veranlassen, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Außerdem trägt das Wertstoff- Recycling dazu bei, unsere Naturschätze zu bewahren.



Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei den Gemeindeämtern, bei den lokalen Entsorgungsstellen oder auch bei dem Händler, bei dem Sie es gekauft haben.

- Bevor Sie Installations- und Einstellarbeiten jeglicher Art vornehmen, müssen die Hinweise dieses Handbuchs gelesen und voll verstanden worden sein.
- Die Firma haftet nicht für Sach- oder Personenschäden, die durch mangelnde Einhaltung der Sicherheits-, Installations- und Wartungshinweise dieses Handbuchs zustande kommen.
- Das Versorgungskabel dieses Geräts darf nicht vom Benutzer ersetzt werden. Im Schadensfall das Gerät abschalten und das Kabel durch qualifiziertes Fachpersonal austauschen lassen.
- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, muss es betriebsunfähig gemacht werden. Zu diesem Zweck ist nach Abziehen des Steckers aus der Steckdose das Versorgungskabel durchzuschneiden.
- Störungen und Fehler jeglicher Art müssen umgehend dem Personal mitgeteilt werden, das für Installation und Wartung qualifiziert und zugelassen ist.
- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muss überprüft werden, dass dessen Kenndaten mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Sollte die Steckdose nicht mit dem Gerätestecker kompatibel sein, lassen Sie die Steckdose von qualifiziertem Personal durch eine geeignete Ausführung ersetzen. Das beauftragte Personal muss insbesondere sicher stellen, dass der Kabelquerschnitt der Steckdose für die Leistungsaufnahme des Geräts ausreichend ist.
- Von der Verwendung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Kabelverlängerungen wird abgeraten.
- Das Vorhandensein eines Erdleiters ist zwingend vorgeschrieben, ebenso wie die Übereinstimmung der Elektroanlage mit den einschlägigen Vorschriften des Installationslands.
- Die Installation der Maschine darf ausschließlich durch zugelassenes und qualifiziertes Personal vorgenommen werden.
- Überprüfen Sie die Unversehrtheit der Bauteile. Sollten Fehler oder Anomalien festgestellt werden, die Installation abbrechen und Ersatz anfordern.

6.1 EINSATZBEREICH UND BESTIMMUNGSZWECK

- Die Dosiermühle ist für den professionellen Gebrauch durch Fachpersonal ausgelegt.
- Die Dosiermühle darf nur für den Zweck verwendet werden, für den sie ausdrücklich bestimmt ist, d.h. zum Mahlen gerösteter Kaffeebohnen. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß zu betrachten und ist daher gefährlich.
- Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen und vernunftwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen sollten.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit beschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verwendet werden, sofern sie nicht überwacht oder eingewiesen werden.
- Das Gerät darf nicht unter extremen Umweltbedingungen und keinesfalls außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs ($-5^{\circ}\text{C} \div +40^{\circ}\text{C}$) eingesetzt werden.
- Der Benutzer hat sich neben den Regeln des gesunden Menschenverstands an die im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften zu halten und sicher zu stellen, dass die regelmäßigen Wartungsarbeiten ordnungsgemäß durchgeführt werden.
- Installationstechniker, Benutzer und Wartungstechniker sind verpflichtet, dem Hersteller eventuelle Defekte oder Schäden zu melden, die die ursprüngliche Sicherheit der Anlage beeinträchtigen könnten.
- Der Installationstechniker ist verpflichtet, die korrekten Umgebungsbedingungen zu überprüfen, um die Sicherheit und Hygiene der Bediener und der Kunden zu gewährleisten.
- Die Haftung für die an Bord der Maschine montierten Bauteile tragen die jeweiligen Hersteller. Die Haftung für das mit dem Betrieb der Maschine betraute Personal trägt der Kunde.

- Das Gerät kann mit intermittierendem Betrieb rund um die Uhr verwendet werden. Die Bauteile der Maschine sind für eine Betriebsdauer von mindestens 1000 Stunden ausgelegt und hergestellt.
- Die Standzeit ist von geeigneter Reinigung und Wartung abhängig.

6.2 WICHTIGE WARNHINWEISE

- Fassen Sie das Gerät nicht an, wenn Sie nasse Hände oder Füße haben.
- Verwenden Sie das Gerät nicht barfuß.
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Setzen Sie die Maschine nicht Wettereinflüssen aus (Sonne, Regen usw.).
- Lassen Sie nicht zu, dass das Gerät von Kindern oder unverantwortlichen Personen benutzt wird.
- Stellen Sie das Gerät während des Betriebs auf eine horizontale, stabile Ebene, die das Gewicht der Maschine zu tragen vermag.
- Bevor Sie Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeiten jeglicher Art vornehmen, trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, indem Sie den Stecker abziehen.
- Verwenden Sie kein Strahlwasser oder Reinigungsmittel.
- Bei Defekten oder Funktionsstörungen des Geräts, schalten Sie es ab und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren.
- Wenden Sie sich bei eventuellen Reparaturen ausschließlich an eine zugelassene Kundendienststelle und verlangen Sie die Verwendung von Original- Ersatzteilen.
- Die mangelnde Einhaltung obiger Hinweise kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig laufen. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht verwendet wird.
- Verschließen Sie keinesfalls die Öffnungen oder Schlitze für Lüftung oder Wärmeableitung. In diese Öffnungen dürfen auf keinen Fall Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eindringen.
- Bei Beschädigung des Kabels, lassen Sie es umgehend bei einem zugelassenen Händler austauschen.
- Führen Sie zur Entnahme oder zu sonstigen Zwecken keine Löffel, Gabeln oder sonstigen Gegenstände in den Schnabel **(11)** (siehe **Abb. 1**) oder in den Kaffeebehälter (siehe **Abb. 1**) ein, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Um eventuelle Verstopfungen des Abgabeschnabels zu beseitigen, schalten Sie vorher immer das Gerät aus.
- Tauchen Sie das Gerät keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten.
- Fassen Sie die Maschine keinesfalls am Kaffeebohnenbehälter, um sie zu verlagern oder zu tragen.
- Sollte der Motor durch einen Fremdkörper blockiert sein, schalten Sie die Maschine sofort ab und rufen Sie eine zugelassene Kundendienststelle.

ACHTUNG

Wenn das Thermorelais zum Schutz des Motors anspricht, versuchen Sie nicht, den Schaden selbst zu beheben. Unterbrechen Sie statt dessen die Stromversorgung der Maschine und stellen Sie sicher, dass alle Störungen behoben wurden, bevor Sie die Maschine wieder starten.

7. BETRIEBSANLEITUNG

7.1 VORBEMERKUNG

Dieses Gerät ist in der Lage, präzise Dosismengen herzustellen, da diese auf der Mahldauer basieren. Bevor der Betrieb aufgenommen wird, muss die Maschine jedoch aufgrund der Beschaffenheit der Kaffeemischung (mehr oder weniger starke Röstung) und des gewünschten Feinheitsgrads eingestellt werden. Danach kann die Mahldauer programmiert werden, indem für jede Dosis- Taste das Mahlgut gewogen wird.

- Während der Installation den Elektroanschluss vornehmen.
- Nachdem der Elektroanschluss vorgenommen wurde, die Lasche **(9)** (siehe Abb. 1) schließen, die sich am Sockel des Kaffeebohnenbehälters **(2)** befindet.
- Den Deckel **(3)** vom Behälter **(2)** nehmen und diesen mit Kaffeebohnen füllen.
- Den Schalter **(4)** auf “ON” stellen. Die rote Kontrolllampe des Schalters leuchtet auf.
- Die Lasche **(9)** öffnen.
- Den Kopf des Siebhalters auf den Stangen **(7)** (siehe Abb. 4) auflegen und nach vorn drücken, bis der Mikroschalter **(6)** betätigt wird, so dass der gemahlene Kaffee am Schnabel **(8)** (siehe Abb. 5) austritt.

ACHTUNG

Um ein Verstopfen des Schnabels **(8)** zu vermeiden, muss der Kopf des Siebhalters auf den Stangen **(7)** aufliegen.

7.2 EINSTELLUNG DES MAHLVORGANGS

Zur Einstellung der Mahlfeinheit, ist der Drehknopf **(10)** (siehe Abb. 3) im Uhrzeigersinn zu drehen, wenn der Kaffee feiner gemahlen werden soll, bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um ein gröberes Mahlen zu erzielen. Die Einstellung erfolgt stufenlos. Jede Umdrehung des Drehknopfs entspricht einem Verstellen der Mahlwerke um 0,4 mm. Die Mahlfeinheit wird fabriksseitig so eingestellt, dass die Mahlwerke zunächst untereinander in Anschlag gebracht (Abstand 0) und dann so voneinander distanziert werden, dass ein mittlerer Feinheitsgrad für Espresso-Kaffee erzielt wird. Die Maschinen, die mit einem auf Null stellbaren Drehknopf ausgestattet sind, bieten die Möglichkeit, den gewünschten Feinheitsgrad als Nullpunkt einzustellen, indem der obere Teil des Drehknopfs festgehalten und der Gewinding an dessen Basis gedreht wird. Achtung: die Einstellung der Mahlfeinheit muss stufenweise vorgenommen werden, d.h. durch Mahlen von ein wenig Kaffee nach jedem Verstellen des Drehknopfs um 2 Zahlenmarkierungen (Stufen). Wenn der Drehknopf bei stehendem Motor um eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine blockieren.

7.3 PROGRAMMIERUNG DER MASCHINE




Beim 1. Einschalten läuft die Maschine mit der Betriebsart an, die fabriksseitig eingestellt wurde. Bei jedem späteren Einschalten, läuft die Maschine immer mit der Betriebsart an, auf die sie im Moment des Abschaltens eingestellt war.

7.3.1 FUNKTIONSSWEISE



Beim Einschalten zeigt das Display nach dem Lampentest und der Anzeige der Software-Release der Steuerung die zuletzt ausgegebene Dosis an.

In der oberen Zeile des Displays erscheint die Meldung DOSIS X (wobei X die Nummer der gewählten Dosis ist und daher zwischen 1 und 3 variieren kann), während in der unteren Zeile die Zeit für die gewählte Dosis in Sekunden angezeigt wird.




Zur Änderung der Dosis ist die entsprechende Taste  zu drücken. Am Display erscheint in der oberen Zeile die angewählte Dosis, während in der unteren Zeile der eingestellte entsprechende Wert angezeigt wird.



Wenn der Wert der Dosis „fliegend“ geändert werden soll, sind dazu die Tasten  und  zu verwenden.

Nun kann auf zwei verschiedene Arten vorgegangen werden:

1. Die Dosis anhand der Taste  ändern und auf die nächste Dosis weiterschalten. Wenn die Dosis geändert wurde, wird der neue Wert gespeichert;
2. Die Ausgabe starten. Wenn die Dosis geändert wurde, wird der neue Wert gespeichert.

Zum Starten der Ausgabe muss der Siebhalter eingesetzt werden: in der unteren Zeile wird die ablaufende Zeit angezeigt.



Sofern die Teilabgabe gesperrt wurde (siehe nächsten Abschnitt), wird die Ausgabe bis zu deren Ende ausgeführt, unabhängig davon, ob der Siebhalter eingesetzt wurde oder nicht.

7.3.2 DOSISUNTERBRECHUNG

Diese Funktion kann anhand einer Menüseite freigegeben oder gesperrt werden.

Die Teilabgabe gestattet die Unterbrechung einer Dosierung, die später fortgesetzt werden kann oder nicht.



Diese Funktion ist davon abhängig, ob der Kopf des Siebhalters erkannt wird, oder nicht. Wenn diese Funktion freigegeben ist und der Siebhalter eingesetzt ist, erfolgt die Dosierung mit den gewählten Modalitäten. Andernfalls wird sie unterbrochen.

Nach einer Unterbrechung der Dosierung hat der Bediener zwei Möglichkeiten:




1. Fortsetzen der Dosierung bis zum Ende der eingestellten Zeit durch Einsetzen des Siebhalters (oder erneute Unterbrechung);
2. Beendigung der Dosierung durch Betätigung einer der drei Tasten.

Während der Dosierungspause blinken die Leds der drei Tasten. Dies bedeutet, dass die Dosierung durch Betätigung einer der drei Tasten unterbrochen werden kann.




7.3.3 PROGRAMMIERUNG DES DOSISMENGEN

Neben der oben beschriebenen Modalität kann der Wert der Dosis auch durch Aufruf der Dosis-Programmierung geändert werden. Dazu müssen bei nicht eingesetztem Siebhalter gleichzeitig die Tasten  und  betätigt werden. Das Display zeigt in der oberen Zeile die Meldung PROGRAMMIERUNG X an (wobei X angewählte und zu ändernde Dosis ist), während in der zweiten Zeile der Wert der Dosis in Sekunden angezeigt wird.




Zur Änderung der Dosis sind die Tasten Erhöhen  und Verringern  zu verwenden. Zum Verlassen der Funktion und zur Speicherung der eventuell vorgenommenen Änderungen ist die Taste  zu betätigen.

7.3.4 EINSTELLUNGS- MENÜ


Zum Aufruf des Menüs müssen bei nicht eingesetztem Siebhalter gleichzeitig die Tasten  und  betätigt werden. Durch Betätigen der Taste , was am Display durch das Symbol ">" angezeigt wird, können die Seiten des Menüs durchgeblättert werden.

Nachstehend sind die einzelnen Seiten beschrieben:
SEITE 1 – FREIGABE DOSISUNTERBRECHUNG

Durch Betätigen der Taste  wird die Dosisunterbrechung freigegeben oder gesperrt.

Durch Betätigen der Dosis , Auswahltaste wird auf die nächste Menüseite weitergeschaltet.

SEITE 2 - SPRACHWAHL

Durch Betätigen der Taste  werden nacheinander die verschiedenen Sprachen angezeigt, die in der Steuerung zur Verfügung stehen: ITALIENISCH, ENGLISCH, FRANZÖSISCH, SPANISCH und DEUTSCH

Durch Betätigen der Dosis , Auswahltaste kann das Menü wieder verlassen werden.

8. REINIGUNG UND WARTUNG

ACHTUNG

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten jeglicher Art ausgeführt werden.

ACHTUNG

Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Stromsteckdose zu ziehen.

8.1 REINIGUNG

Mindestens einmal pro Woche muss der Kaffeebohnenbehälter (2) entfernt werden, der auf das Maschinengehäuse (1) lediglich aufgesetzt ist. Die von den Kaffeebohnen hinterlassene ölige Schicht mit einem sauberen Tuch entfernen.

ACHTUNG

Bevor der Behälter (2) entfernt wird, muss immer die Lasche (9) geschlossen werden, sonst lässt er sich nicht lösen.

Wenn dieser Vorgang nicht ausgeführt wird, besteht die Gefahr, dass das Fett ranzig wird,

was sich negativ auf den gebrühten Kaffee auswirkt.
Verwenden Sie zur Reinigung des Maschinensockels ein feuchtes Tuch.

ACHTUNG

Um den Abgabeschlüssel von Kaffeeresten (8) zu befreien sind ein Staubsauger und ein Pinsel zu verwenden, wobei darauf geachtet werden muss, dass die Flügelklappe nicht auf PET umgeknickt wird. Diese ist äußerst flexibel, aber ein scharfer Knick könnte den einwandfreien Betrieb so stark stören, dass sie ausgetauscht werden muss.

8.2 WARTUNG

ACHTUNG

Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch vom Hersteller zugelassenes Fachpersonal ausgeführt werden.

ACHTUNG

Nehmen Sie keine Not- oder Behelfsreparaturen vor und verwenden Sie keinesfalls nicht originale Ersatzteile.

Zur einwandfreien Funktion des Geräts müssen die Mühlen etwa alle 1000 kg gemahlener Kaffees ausgetauscht werden.

9. FEHLERSUCHE


Bei Störungen jeglicher Art setzen Sie sich bitte mit dem Fachpersonal in Verbindung.

1. INFORMACION GENERALES

CONSTRUCTOR:

NUOVA SIMONELLI - Via M. D'Antegiano, 6 - Belforte del Chienti, Macerata - Italy

MODELO:

MYTHOS  - Sistema electronico-instantáneo para moler por café

2. DATOS TECNICOS

DESCRIPCION	MODELO	
	MYTHOS  220	MYTHOS  110
Voltaje (V)	230	110
Frecuencia (Hz)	50	60
Absorción (W)	575	960
Potencia motor (W)	300	315
Giros por minuto (rpm)	900	1090
Productividad (Kg/h)	15	15
Peso a vacío (Kg)	22	22
Alteza (mm)	510	510
Ancho (mm)	185	185
Profundidad (mm)	400	400
Bullicio (dBA)	65	65

3. DESCRIPCION DE EL EQUIPO (véase la pág. 2 Fig. 1)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Cuerpo maquina 2 Contenedor de granos de café 3 Tapa de contenedor 4 Interruptor de ignicion 5 Panel de control 6 Micro de arranque | <ul style="list-style-type: none"> 7 Varillas porta copa 8 Pitorro de erogacion 9 Lengüeta abertura/cierre contenedor de café 10 Pomòlo regulacion de moler |
|--|---|

4. PANEL MANDOS (véase la pág. 2 Fig. 2)

- 1 Visualizador luminoso a cristales liquidos
- 2 En el modo operativo disminuye una dosis seleccionada
- 3 En el modo operativo aumenta una dosis seleccionada
- 4 En el modo operativo selecciona una de las tres dosis
- 3+4 **Juntos:** acceso a la programacion

5. IMPORTANCIA DEL MANUAL

El manual es destinado a el utilizador y/o por quien hace la manutención de la maquina y se puede considerar parte de la misma.

El presente manual tiene la funcion de suministrar todas las informaciones por un correcto uso de la maquina y una conveniente manutención, y también tutelar la seguridad de el operador.

El manual debe ser conservado por toda la vida de la maquina y a disposición por cualquier otro utente o siguiente propietario. Las indicaciones que lleva este manual no reemplazan las disposiciones de seguridad y los datos técnicos por la instalacion y el funcionamiento puestos directamente sobre la maquina y sobre los envases.

El presente manual refleja el estado de la tecnica en el momento actual y no se podrá considerar inadecuado solo porqué sucesivamente actualizado por nuevas experiencias.

El constructor se reserva el derecho de modificar el manual sin tener la obligación de aplazar las ediciones precedentes, menos casos excepcionales.

Un uso impropio de la maquina o diferente de lo descrito en el presente manual excluye cada garancia o responsabilidad del constructor; el utilizzo debe ser ejecutado por parte de una persona adulta y responsable. Es necesario conservar con cuidado el presente manual, ya que el constructor no responde de daños causados a cosas y personas, o sufridos da la maquina si utilizada en manera diferente de lo que esta descrito en el manual y no se respeten las prescripciones de manutencion y seguridad.

5.1 CONSERVACION DEL MANUAL

El presente manual debe ser siempre a disposicion del utilizador y/o quien hace la manutención, lo cual debe ser informado sobre el utilizzo corecto de la maquina y sus eventuales riesgos residuos. Debe ser conservado en un lugar seco y protegido del calor.

Emplear el manual en manera que no pase daños en todo o en parte de ell contenido.

No extirpar, rasgar o reescribir por motivo alguno partes del manual.

En caso de perdida de el manual o por requerir ultteriores informaciones, pongase en contacto con el revendedor de zona o el constructor.

6. ADVERTENCIAS Y SEGURIDADES

El constructor ya ha previsto cada seguridad posible por garantir la incolumidad de los utilizadores, pero las variadas condiciones de instalacion y/o movimiento pueden crear situaciones incontrolables o no previsibles; por esto es necesario valuar siempre aventuales riesgos residuos y tener en consideracion las siguientes sugerencias:

- Poner atencion en la movimentacion de la maquina, porque pueden substir riesgos de caida.
- Los elementos de envase (cartòn, cellophane, poliestireno, ecc...) pueden cortar, herir o convertirse peligrosos si no manejados con cuidado o utilizados impropriamente; no dejar a la portada de niños o personas no responsables.
- Este simbolo sobre el producto o sobre la confección indica que el producto no debe ser considerado como un normal rechazo domestico y debe ser entregado a puntos de cosecha conveniente por el reciclado de equipos electricos y electronicos. Asegurandose que este producto sea correctamente despachado, podeis cooperar a prevenir consecuencias negativas por el ambiente y por la salud que podrian ser producidas por el despacho inadecuado. El reciclo de los materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Por informaciones mas detalladas sobre el reciclaje de este producto, podeis contactar la oficina comunal, el servicio local de remocion de rechazos domesticos o el revendedor donde habeis comprado la maquina.
- Antes de proceder a cualquier operaciones de instalacion y regulacion, se tienen que leer y entender las advertencias de esto manual.
- La empresa no responde de algun daño a cosas o personas que deriven da una falta de observancia de las prescripciones de seguridad, instalacion y manutencion, de este manual.



- El cable de alimentación de este equipo no debe ser reemplazado por el usuario. En caso de daños, apagar el equipo y por la sustitución dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente calificado.
- Cuando se decide de no utilizar más el equipo se recomienda que no sea más utilizable, quitar del enchufe el cable de alimentación y cortarlo.
- Cualquiera anomalía o defecto tiene que ser en seguida señalado al personal autorizado y calificado por efectuar la instalación y la manutención.
- Antes de conectar el equipo asegurarse que los datos de la placa sean los mismos a aquellos de red de distribución eléctrica.
- En caso que sean incompatibles el enchufe con la espina del equipo se tiene que substituir el enchufe con otra justa echo por personal profesionalmente calificado. Esto, en particular, se necesita averiguar que las secciones de los cables sean idóneos a la potencia que absorbe el equipo.
- Esta aconsejado el uso de adaptadores de espinas y/o alargadores.
- Es obligatorio la conexión a la tierra, y la correspondencia de la instalación con las normas vigentes en el país de instalación.
- La instalación de la máquina debe ser efectuada por personal autorizado y calificado.
- Averiguar la integridad de los componentes y, cuando pasen defectos o anomalías, suspender la instalación y pedir la sustitución de la misma.

6.1 CAMPO DE UTILIZO Y USO PREVISTO

- El molinillo dosificador esta echo por uso profesional y por personal experto.
- El molinillo dosificador dovrà ser destinado solo por el uso por lo cual esta echo, o sea machacar en caffè los granos tostados, cualquier otro uso es calificado como impropio y entonces peligroso.
- El constructor no puede ser responsable por eventuales daños de derivación impropia, erróneo y irracional.
- El aparato no lo tienen que usar los niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin una adecuada experiencia y conocimiento a no ser que estén controlados o se les den las instrucciones.
Los niños tienen que ser controlados para que no jueguen con el aparato.
- El equipo no puede ser utilizado en condiciones ambientales extremas o fuera de este intervalo de temperatura ($-5^{\circ} \div +40^{\circ}\text{C}$).
- El usuario tiene que seguir las normas de seguridad en vigor en el país de instalación, además a las reglas de sentido común y garantizar que sean efectuadas correctamente periódicas operaciones de manutención.
- El instalador, usuario y el manutentor tienen la obligación de señalar a el constructor eventuales defectos o deterioro que pueden comprometer la seguridad original de la instalación.
- El instalador tiene la obligación de averiguar la correctas condiciones ambientales, de manera que sea garantizada la seguridad y higiene de los operadores y usuarios.
- Las responsabilidades que deriven por montaje de componentes son delegadas a sus constructores; las responsabilidades de el personal autorizado a el uso de la máquina son delegadas a el cliente.
- El equipo se puede utilizar 24 horas sobre 24 con servicio intermitente. Los componentes de la máquina han sido proyectados y realizados por una duración de por lo menos 1000 horas de funcionamiento.
- La duración de la máquina es condicionada por una oportuna limpieza y manutención.

6.2 ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES

- No toques el equipo con manos húmedas o mojadas.
- No utilizar el equipo con pies desnudos.
- No tirar el cable de alimentación o el mismo equipo por quitar la espina de el enchufe.
- No tirar el cable de alimentación o el mismo equipo por quitar la espina de el enchufe.

- No permiten que el equipo sea utilizado por niños o personas no responsables.
- Mientras estes utilizando el equipo tiene que ser posicionado sobre un plano horizontal, estable y que soporte el peso de la maquina.
- Antes de efectuar qualquiera operacion de limpieza o manutencion, desconectar el equipo de la red de alimentacion electrica, quitando la espina.
- No utilice chorros de agua o detergente.
- En caso de fallo o mal funcionamiento de el equipo, apagarlo sin alterar nada.
- Por la eventual reparacion contactar solamente un centro de asistencia tecnica autorizado y pedir el utilizo de recambios originales.
- La falta de respecto de lo dicho hasta ahora puede comprometer la seguridad de el equipo.
- No dejar el equipo insertado inutilmente. Quitar la espina de la red de alimentacion cuando el equipo no es utilizado.
- No obstruir las aberturas y rendijas de ventilacion o remocion de calor y no introducir ni agua ni liquidos de ninguna clase.
- En caso de daño al cable, substituir pronto por el revendedor autorizado.
- Mientras el equipo no es en funcion no introducir nada en el pitorro **(11)** (veas Fig. 1) o en el contenedor de los granos de caffè **(2)** (veas Fig. 1) cucharas, tenedores o otros utensilio por efectuar extracciones o operacion.
- Por extraccion de eventuales obstrucciones desde el pitorro de erogacion, antes siempre apague el equipo.
- Nunca sumergir el equipo en agua o otros liquidos.
- Por desplazar o mover la maquina nunca se tiene que cojer por el contenedor de granos de caffè.
- En el caso que un cuerpo extraño bloquee el motor, se apague al instante la maquina y contactar un centro de asistencia autorizado.

ATENCION

Si el término de protección motorentra en funcionamiento no probar con ninguna maniobra, si no que hay que desconectarla máquina de la red de alimentación y asegurarse antes de reiniciar lamáquina de que todas las anomalías se hayan resuelto.

7. INSTRUCCIONES DE USO

7.1 PREMISA

Este equipo es en grado de hacer dosis muy precise, porque utiliza el tiempo de moler. Todavia en necesario, regularizar la maquina antes de empezar el trabajo, y determinar la tipologia de mezcla (mas o menos tostadas) y el grado de moler. En seguida se programa ed tiempo de moler por cada botón de dose y se pesa el producto que se quiere moler.

- Durante la instalación efectuar la conexión eléctrica.
- Después de haber efectuado la conexión eléctrica, cerrar la lengüeta **(9)** (ver Fig. 1) situada en la base del recipiente de café en grano **(2)**.
- Quitar la tapa **(3)** desde el contenedor **(2)** y llenar de caffè en granos.
- Poner el interruptor **(4)** en posicion "ON". La espia roja puesta sobre el interruptor mismo se encende.
- Abrir la lengüeta **(9)**.
- Apoyar la copa porta-filtro en las varillas **(7)** (ver Fig. 4) y empujarla hacia delante hasta que entre en contacto con el micro **(6)** para que salga el caffè molido por la boquilla **(8)** (ver Fig. 5).

ATTENCIÓN

Para evitar obturaciones de la boquilla (8) mantener la copa porta-filtro apoyada sobre las varillas (7).

7.2 REGULACION DE MOLER

Para regular la molienda es necesario actuar en el pomo (10) (ver fig.3) girándolo en sentido de las agujas del reloj para realizar una molienda más fina o en sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el grosor de la molienda. La regulación no tiene puntos de parada y a cada vuelta de la ruedecilla corresponde un desplazamiento de las muelas de 0,4 mm. La molienda se configura en fábrica, colocando primeramente las muelas en contacto entre sí (0), llevándolas después a una distancia la una de la otra que corresponde con una molienda media para el café expreso. Las máquinas dotadas de ruedecilla que puede ponerse en cero tienen la posibilidad de poner el cero en el punto de molienda establecido, manteniendo bloqueada la parte alta de la ruedecilla y utilizando el manguito que se encuentra en la base. Atención, la regulación de la molienda debe realizarse gradualmente, moliendo un poco de café cada vez que se gira la ruedecilla 2 índices (muescas) numéricos. Si se le da una vuelta completa al mando con el motor parado, la máquina puede bloquearse.

7.3 PROGRAMACION DE LA MAQUINA


 **Anotar:** por la 1ª encendida, el equipo será puesto en modalidad de salida de la fábrica y todavía, por los inicios sucesivos, se predispone siempre como en la última modalidad precedente el apagamiento.

7.3.1 FUNCIONAMIENTO



Cuando se enciende, al final del lamp-test, después de haber mostrado la release del software de la centralita, la pantalla electrónica muestra la última dosis dispensada.

En la pantalla electrónica, en la línea superior aparece el rótulo DOSIS X (donde X representa el número de la dosis seleccionada y varía de 1 a 3) mientras que en la línea inferior de la pantalla electrónica se indica el tiempo en segundos ajustado de la dosis seleccionada.




Para cambiar la dosis suficiente apretar la tecla  y en la pantalla electrónica aparece en la línea superior la nueva dosis seleccionada, mientras que en aquella inferior el correspondiente valor ajustado.



Si se quiere modificar “al vuelo” el valor de la dosis seleccionada hay que usar las teclas de aumento  o disminución .

Entonces se puede operar de dos maneras:

1. cambiar dosis con la tecla  y pasar a la dosis sucesiva. En el caso de que se haya modificado la dosis, ésta modificación se guardará;
2. iniciar una dispensación. En el caso en que se haya efectuado una modificación de la dosis, ésta se guardará.

Para hacer que inicie una dispensación hay que aplicar el porta-filtro: en la línea inferior se muestra el tiempo que pasa.



En el caso de parcialización desactivada (ver el apartado sucesivo) la dispensación prosigue hasta acabar, con o sin porta-filtro aplicado.

7.3.2 PARCIALIZACIÓN DOSIS

Esta función se puede habilitar o no a través de una página de menú.

La parcialización de las dosis permite poder interrumpir una dosificación para después retomarla o no a continuación.



Esta funcionalidad está controlada por la presencia o no de la copa porta-filtro. En el caso en que esta función esté habilitada, si la copa porta-filtro está aplicada, la dosificación procede según el modo seleccionado, por el contrario, se interrumpe.

Una vez suspendida la dosificación, el usuario puede elegir entre dos situaciones:




1. continuar la dosificación volviendo a aplicar la copa porta-filtro hasta que acabe el tiempo ajustado (o bien interrumpirla de nuevo);
2. tacabar la dosificación apretando una de las tres teclas.

Durante la pausa de dosificación los led de las tres teclas parpadean señalando la posibilidad de interrumpir la dosificación con cualquiera de las tres teclas.




7.3.3 PROGRAMACIÓN DOSIS

Además del modo precedentemente descrito, se puede modificar el valor de las dosis entrando en el modo de programación dosis. Para hacer esto, sin porta-filtro acoplado, hay que apretar contemporáneamente las teclas  y . La pantalla electrónica muestra en la línea superior el rótulo PROGRAMACIÓN X (donde X representa la dosis seleccionada y en modificación) mientras que en la segunda línea muestra el valor de la dosis en segundos.



Para modificar el valor de la dosis hay que usar las teclas de aumento  y disminución . Para salir y guardar las posibles modificaciones efectuadas hay que apretar la tecla .

7.3.4 MENÚAJUSTES

Para entrar en el menú, sin el porta-filtro acoplado, hay que apretar contemporáneamente las teclas  y . Presionando la tecla , indicada en la pantalla por “>” se recorren todas las páginas del menú.


Veamos con detalle las diferentes páginas:

PÁGINA 1 –HABILITACIÓN PARCIALIZACIÓN

Trámite la tecla de aumento  se habilita o no la parcialización.

Trámite la tecla de selección dosis , se pasa a la página sucesiva del menú.

PÁGINA 2 –ELECCIÓN DEL IDIOMA

Trámite la tecla de aumento  se seleccionan uno detrás de otro los idiomas disponibles para la centralita:

ITALIANO, INGLÉS, FRANCÉS, ESPAÑOL y ALEMÁN.

Mediante la tecla de selección dosis , se sale del menú.

8. LIMPIEZA Y MANUTENCION

ATENCIÓN

Desconectar el equipo de la red de alimentacion antes de efectuar cualquiera operacion de limpieza y manutencion.

ATENCION

No tires el cable de alimentacion, el equipo mismo, por destacar la espina de el enchufe de alimentacion electrica.

8.1 LIMPIEZA

Al menos una vez a la semana es necesario extraer el contenedor de café en granos (2), que está simplemente apoyado al cuerpo de la máquina (1), y eliminar el estrato aceitoso dejado por los granos de café con un paño limpio.

ATENCIÓN

Antes de sacar el contenedor (2,) acuédese siempre de cerrar la lengüeta (9), en caso contrario no podrá extraerlo.

Si no se realiza esta operación, se corre el riesgo de que la grasa se vuelva rancia con consecuencias negativas para los cafés sucesivos.

Por la limpieza de la base utilizar un paño humedecido.

ATENCIÓN

Para limpiar la boquilla de erogación (8) de posibles obturaciones de café usar una aspiradora y un cepillito, poniendo el máximo cuidado en no plegar de manera neta el flap aleteado en PET. Éste último es extremadamente flexible, pero un pliegue neto podría perjudicar el correcto funcionamiento hasta el punto de hacer necesaria su sustitución.

8.2 MANUTENCION

ATENCIÓN

Las operaciones de manutencion deben ser efectuadas da personas especializadas y autorizadas por el constructor.

ATENCIÓN

No efectuar reparaciones precarias o de fortuna, ni utilizar recambios no originales.

Por un buen funcionamiento de el equipo, es necesario cambiar los molinillos ~ 1000 Kg. de café maquinado.

9. BUSQUEDA DE AVARIAS

Contactar el personal especializado.



Nuova Distribution Centre
LLC 6940 Salashan PKWY BLDG A
98248 Ferdale, WA
Tel. +1.360.3662226
Fax +1.3603664015
videoconf.+1.360.3188595
www.nuovasimonelli.it
info@nuovasimonelli.com



Via M. d'Antegiano, 6
62020 Belforte del Chienti
Macerata Italy
Tel. +39.0733.9501
Fax +39.0733-950242
www.nuovasimonelli.it
E-mail: n.simonelli@nuovasimonelli.it